

особых правил игры, нарушать которые запрещено: "Мне не положено с вами говорить, наверняка это против правил", – слышится в последней главе голос Гордона, отца Джиллиан; "Вы что, не знаете, что это не по правилам?" [4, с. 96] – негодуяще вторит ему голос некоей Вэл.

Полифония.

Построение романа как хора отдельных голосов, спорящих, перебивающих друг друга, – прием, введенный еще модернистами. Барнс строит роман как напряженный диалог, столкновение нескольких мнений и жизненных позиций. При этом здесь очень важно понятие точки зрения или перспективы: персонажи – или, вернее, голоса – стремятся представить свою версию событий, которую каждый из них считает единственно верной. "Я знаю, что должна ответить на один вопрос. Ваше право его задать, и я не удивлюсь, если в вашем голосе прозвучит скептическая... нотка" [3, с. 74], – обращается Джиллиан к читателю, призывая его не стесняясь спрашивать обо всем, что ему не терпится узнать.

Использование цитат, аллюзий в номинациях глав, разделов и др.

Эпиграф романа – "Врет, как очевидец" – также работает на идею предельной относительности любой "объективной реальности". Писатель воссоздает нравы, то есть обычаи жизни современных британцев, размышляет над таким понятием, как "englishness" или "britishness".

Эти техники были использованы Джулианом Барнсом с конкретной целью запечатлеть симулятивность эпохи, современной культуры, ее совершенный отрыв от реальности, и бытие на основе символов ушедшего культурного пласта. Приемы, используемые автором, служат развитию идеи, углубляют его философское звучание, расширяют возможности автора, активизируют интеллектуальные способности читателя.

Источники и литература

1. Культурология. Учебное пособие для студентов вузов. – Р.-на-Д.: Феникс, 1997. – 576с.
2. Кожин В. Статьи о современной литературе. – М.: Советская Россия, 1990. – 544с.
3. Липовецкий М. Паралогия русского постмодернизма. //НЛЮ, 1998. – №2. – С.285–304.
4. Джулиан Барнс. Как все было: Роман / Д. Барнс; Пер. с англ. И.М. Бернштейн. – М.: ООО "Издательство АСТ", 2003. – 252, [4] с.

Загоруйко М.А.

СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ СОЧЕТАЕМОСТИ ФЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье исследуются фразеологические единицы в полевой структуре лексики современного английского языка. Цель исследования показать семантические особенности фразеологических единиц (ФЕ), входящих в состав фразео-семантических групп (ФСГ) составляющих поле. Цель обуславливает постановку следующих задач: 1. исследовать семантику ФЕ, принимая во внимание тот факт, что ФЕ является самостоятельной единицей языка, которая имеет свою собственную структуру и значение; 2. выделить фразео-семантические группы, образующие поле «молчание»; 3. определить структуру фразео-семантического поля. Предметом исследования являются 126 фразеологизмов с целостным значением молчания; метод исследования – компонентный анализ на основе словарных дефиниций, и контекстологический метод. ФЕ исследуются, как составляющие одного семантического поля. Актуальность исследования состоит в том, что активное владение лексикой и фразеологией языка проявляется, прежде всего в смысловой адекватности речи говорящего, то есть в умении выбрать в словаре именно те средства, которые в точности выражают его мысль. При этом важную роль играет владение фразеологическим материалом. Изучение синонимов с общей семой молчания представляется актуальным, так как характеризует человеческую деятельность. Научная гипотеза состоит в том, что фразеологизм является языковой единицей, которая характеризуется устойчивостью, воспроизводимостью, целостным значением, расчлененностью своего состава (раздельнооформленное строение) и по всем параметрам отличается от слова, единицы лексического состава языка.

Слова могут объединяться по однородности или близости их лексических значений, образуя лексико-семантические категории. Лексико-семантические группировки – это слова одной и той же части речи, объединенные однородностью и близостью значения. Лексико-семантические группировки бывают разных типов. Наиболее важными из них являются лексико-семантические группы (ЛСГ), тематические группы, синонимические ряды, антонимические пары.

ЛСГ объединяют слова одной и той же части речи, одинаковой предметной направленности, и в этом отношении они сближаются с тематическими, синонимическими группами слов. Лексико-семантические группы свойственны системе языка. Подобные объединения выделяются и во фразеологии.

В современной лингвистике существует два направления исследований единиц фразеологии. Представители первого направления исходной точкой признают то, что это такая единица языка, которая состоит из слов, то есть по природе своей словосочетание. Так М.М. Копыленко говорит следующее: «Фразеология охватывает все сочетания лексем, существующие в данном языке, в том числе и так называемые "свободные" словосочетания» [1, с. 12].

Сторонники второго направления в русской фразеологии исходят из того, что фразеологизм это не словосочетание (ни по форме, ни по содержанию), это единица языка, которая состоит не из слов. Объектом

фразеологии являются выражения, которые лишь генетически суть словосочетания. «Они разложимы лишь этимологически, но вне системы современного языка, в историческом плане. Эти выражения противопоставляются словосочетаниям, не омонимичным, так как качественно отличаются от них. Основным в изучении фразеологизма делается не смысловая и формальная характеристика компонентов, его образующих, и не связей между компонентами, а самого фразеологизма в целом, как единицы языка, имеющей определенную форму, содержание и особенности употребления в речи» [2, с. 16].

Н.М. Шанский дает следующее определение фразеологической единицы: «Фразеологизм, фразеологическая единица, – общее название семантически несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи (как сходные с ними по форме синтаксические структуры – словосочетания или предложения), а воспроизводятся в ней в социально закрепленном за ними устойчивом соотношении смыслового содержания и определенного лексико-грамматического состава. Семантические сдвиги в значениях лексических компонентов, устойчивость и воспроизводимость – взаимосвязанные универсальные и отличительные признаки фразеологизма» [3, с. 43].

По мнению А.В. Кунина, фразеологические единицы (ФЕ) представляют собой сочетания слов, компоненты которых настолько связаны друг с другом, что значение целого не выводится из совокупности значений, входящих в него частей. «Фразеологическая единица – это устойчивое сочетание лексем с полностью или частично переосмысленным значением» [4, с. 24].

Фразеологизм имеет ряд существенных признаков: устойчивость, воспроизводимость, целостность значения, расчлененность своего состава. Устойчивость и воспроизводимость понятия соприкасающиеся, но не тождественные. Все языковые единицы, обладающие устойчивостью, воспроизводимы, но не все воспроизводимые образования наделены устойчивостью. Воспроизводимость – это регулярная повторяемость языковых единиц разной степени сложности. Устойчивость – это мера, степень семантической слитности и неразложимости компонентов. Устойчивость служит формой проявления идиоматичности. Целостное значение – это такое общее (единое) значение фразеологизма, которое трудно или невозможно вывести из значения образующих частей. Целостность значения фразеологизма достигается полным или частичным переосмыслением, компонентов, в результате чего они, как правило, расходятся в значении с соответствующими словами свободного употребления. Важным признаком фразеологизма является его расчлененное строение, «сверхсловность». Фразеологизм всем своим составом сочетается в речи со знаменательным словом. В основе образования фразеологизма лежит семантическое опрощение, т.е. ограничение значений слова, ставшего компонентом фразеологизма, имеющего единое фразеологическое значение.

Структурно-семантические свойства фразеологизмов, различающие их типы, формируются, как правило, в процессе переосмысления исходных сочетаний слов в целом или хотя бы одного из лексических компонентов сочетания. В первом случае образуются фразеологизмы, обладающие слитным значением (или свойством идиоматичности). Слитное значение может быть образным или безобразным и не разложимо на значения их лексических компонентов. Во втором – у слова формируется фразеологическое связанное значение, которое способно реализоваться только в сочетании с определенным словом или с рядом слов, что приводит к образованию устойчивых словесных комплексов, обладающих аналитическим (расчлененным) значением.

Среди фразеологизмов первого рода выделяют фразеологические сращения или идиомы (их значения абсолютно немотивированы в современной лексике языка) и фразеологические единства, в значении которых можно выделить смысл, мотивированный значениями компонентов в их обычном употреблении. Отличительная черта единств – образность. Фразеологизмы, характеризующиеся аналитическим значением, представляют собой особый тип структурно-семантических единиц фразеологического состава – фразеологические сочетания. Это фразеологические обороты, в которых есть слова, как со свободным значением, так и с фразеологически связанным.

ФЕ, как и слова не существуют в языке изолировано друг от друга, а могут образовывать лексико-фразеологические, лексические и фразеологические семантические группы.

Фразео-семантическая группа (ФСГ) – такая группа фразеологических единиц, которые имеют тот или иной набор дифференциальных признаков. ФЕ объединяются по общему семантическому признаку и могут выражать различные отношения: тождества между значениями – синонимия; отношения полярности между значениями – антонимия; отношение подчинения или соподчинения значений – полисемия.

Компоненты ФЕ метафорически переосмыслены и являются семантически связанными. ФСГ – это совокупность ФЕ одного структурно-семантического разряда, обладающих общим семантическим признаком и рядом дифференциальных, которые дают полную характеристику смысловой структуры ФЕ. ФСГ объединяются в семантические поля.

Семантическое поле образуется множеством значений, которые имеют хотя бы один общий семантический компонент, например, величина, вес, вместимость, высота, глубина, длина, интенсивность, количество, объем, площадь, рост, сила, скорость, температура, толщина, число, ширина, яркость, а также все их оптические и иные производные, включая слова других частей речи. От элементов семантического поля не требуется, чтобы они обнаруживали большее семантическое сходство друг с другом, чем с другими элементами словаря. В силу указанного свойства семантические поля суть классы пересекающиеся; единственного разбиения словаря на семантические поля, если не принимать искусственных принципов классификации и не подменять семантические компоненты бинарными или иными посредствующими звеньями, можно попасть в любое другое поле, так что семантическое пространство языка оказывается в этом смысле непрерывным [5, с. 248].

Семантические поля, в отличие от синонимических рядов, образуют незамкнутые и многократно пересекающиеся семантические группировки, любые две из связанных цепью посредствующих семантических звеньев независимо от того, далеко друг от друга отстоят в семантическом пространстве языка эти группировки.

Существенно и то обстоятельство, что устройство макроявлений – семантических полей – проверяет принципиальное устройство микроявлений многозначных слов: цепочечно-радиальная структура семантических связей между полями в словаре или значениями в слове – одна и та же [5, с. 252].

Во фразео–семантическое поле молчания входят 126 фразеологических единиц, которые объединяются в ФСГ интегральной семьей «молчание» и отличаются различными дифференциальными признаками. Наиболее многочисленные группы составляют глагольные ФЕ:

ФСГ – 1. В данную группу входят ФЕ с общим значением «молчать»:

keep silent, keep it dark, keep one's counsel, keep smb in the air, mum's the word, hold one's peace, have the patience of a saint, one's lips are sealed.

ФСГ – 2. ФЕ с общим значением «не произносить из–за артикуляционных трудностей»: grit one's teeth, hold one's tongue, lose one's tongue, have a lump in one's throat, have a frog in one's throat, shut one's mouth, bite one's lip, bridle one's tongue, click one's tongue, the cat's got sb's tongue, have got a bone in one's throat.

ФСГ – 3. ФЕ с общим значением «замолчать, прервать разговор»:

cut sb short, fall quiet, shut one's mouth, save one's breath, to cool one's porridge, to silence one's critics, shut up like a claim, cut the cackle and come to the horses, dight one's gab, bite one's tongue

ФСГ – 4. ФЕ с общим значением «держат в секрете»: keep a secret, keep the lid on, be kept/left in the dark, beg the question, bide one's time wisely, play cards close to one's chest.

ФСГ – 5. ФЕ с общим значением «неразговорчивый», включает адъективные компаративные фразеологизмы: as close as an oyster, as cold as charity, as cold as ice, as deep as a well, as quiet/silent as the grave/tomb, as still as death, as still as grave, as still as statue, the deaf and dumb, hard to say.

ФСГ – 6. ФЕ с общим значением «неловкая ситуация и ее участники», состоит из именных фразеологизмов: an awkward silence, dead silence, silence reigns, in silence, never a word, not a word, not waste words, a pregnant silence/pause, a life of quiet desperation, an air of quiet desperation; a good listener, the silent majority, a man of few words, silent prayer, silent film, silent partner.

Необходимо также отметить немногочисленную группу коммуникативных фразеологизмов – пословиц, связанных с семьей молчания: Speech is silver but silence is golden. Not speak ill of the dead. Silence gives consent. It was silent as the grave.

Таким образом фразео–семантическое поле «молчание» составляют семь фразео–семантических групп, интегральным признаком которых выступает сема “silence”, дифференциальные же признаки несут различный характер как то: степень наличия признака, социальные условия коммуникации и физиологические особенности коммуникантов. Следует также принять во внимание стилистическую характеристику фразеологизмов, то есть их экспрессивность и эмоциональную окрашенность. ФЕ обладают собственной структурой и целостным значением, которые могут основываться на метафорическом или метонимическом переосмыслении компонентов значения. Фразеологические единицы, образующие фразео–семантическое поле составляют микросистему фразеологической системы английского языка, которая является неотъемлемой частью лексического состава языка.

Источники и литература

1. Копыленко М.М. Очерки по общей фразеологии.– М.: Наука, 1989. – С.144
2. Алехина А.И. Фразеологическая единица и слово. – Минск, 1991. – С. 152.
3. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1985. –С. 160.
4. Кунин А.В. Английская фразеология. – М.,198. – С. 344.
5. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика (Синонимические средства языка). – М.: Наука, 1974. – С. 367.

Золотарёва Ю.А., Банах Л.С.

ОСОБЕННОСТИ ГРЕЧЕСКОГО ЭКЗИСТЕНЦИАЛИЗМА НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗОВ СОВРЕМЕННОГО ГРЕЧЕСКОГО ПИСАТЕЛЯ ГЕОРГОСА СКАМБАРДОНИСА

В европейской философии первые упоминания об экзистенциализме появились в конце 20-х годов XX века (Existenzphilosophie, «философия существования»). В греческой литературе о наличии направления экзистенциализма писали уже в 30-е годы (Δημήτρης Ρόιτχαμερ, Ελίζα Ζολώτα, Μιχάλης Τσάκαλος) и называли основным представителем экзистенциализма Никоса Казандзакиса [12, с. 67]. Среди центральных понятий экзистенциализма указывались абсурдность и трагичность существования человека, стремление к свободе выбора.

Экзистенциалистская проблематика продолжает существовать и в современной греческой прозе, в связи с чем целью данной работы является анализ составляющих этой проблематики в творчестве прозаика Георгоса Скамбардониса (1953–). Для решения этой цели мы ставим следующие задачи: